

# Z 0 6

MANUAL DEL USUARIO  
U S E R ' S   G U I D E  
MANUEL D'UTILISATION  
BEDIENUNGSANLEITUNG  
MANUALE PER L'UTENTE  
MANUAL DE INSTRUÇÕES  
GEBRUIK HANDMATIG  
Это путеводители пользователя  
KULLANMA KILAVUZU  
مختصر ملخص  
用戶手冊

**ZUMM** 



T +34 961 301 246 | F +34 961 301 250

[zummo@zummo.es](mailto:zummo@zummo.es)

P. O. Box 23  
Cádiz, 4. 46113 Moncada . Valencia . Spain

[www.zummo.es](http://www.zummo.es)

Dans le cadre de sa politique constante d'amélioration, ZUMMO-INNOVACIONES MECÁNICAS, S.A. se réserve le droit de modifier ses machines sans aucun préavis; en conséquence, ce manuel d'instructions est susceptible de ne pas comprendre les derniers changements effectués.

## TABLE DES MATIÈRES

	Page
1 DONNES TECHNIQUES .....	19
2 INSTRUCTIONS IMPORTANTES DE SÉCURITÉ .....	19-20
3 INSTALLATION .....	20
4 MISE EN MARCHE .....	20
5 ARRÊT .....	20
6 FONCTION COMPTEUR .....	21
7 SYSTÈMES DE SÉCURITÉ .....	21
8 NETTOYAGE .....	21-22
9 ACCESSOIRES .....	22
10 MAINTENANCE .....	22
11 CONSEILS D'UTILISATION .....	22
12 LOCALISATION DE PANNES .....	23
13 SCHÉMA ÉLECTRIQUE .....	24
14 LISTE DE COMPOSANTS .....	24-25
15 GARANTIE .....	25-26
16 RÉSIDUS ET RECYCLAGE .....	26
17 PHOTOS .....	94-95
18 PLANS DE DÉPIÈCEMENTS .....	96-103

## 1 DONNES TECHNIQUES

CONSOMMATION (W)	275
ORANGES PAR MINUTE	10
CAPACITÉ ALIMENTATEUR (kg)	1,5 -- **5,5
DIMENSIONS	HAUTEUR (mm)
AVEC CUVETTES	LARGEUR (mm)
CALIBRE DES AGRUMES Ø (mm)	FOND (mm)
GRANDES COUPES	(Ø 90)
COUPES MOYENNES	(Ø 75)
*PETITES COUPES	(Ø 60)
POIDS (kg) (sans emballage)	48

\* Accessoire non compris de série.

\*\* Capacité de du panier de stockage.

## 2 INSTRUCTIONS IMPORTANTES DE SÉCURITÉ

- Cher client : avant d'utiliser votre presse-agrumes automatique, veuillez lire attentivement ce manuel d'instructions.
- Durant son fonctionnement, la machine exerce une grande pression; en conséquence, n'introduisez jamais les mains ni d'objets dans la zone de pressage (Fig. 1).
- Ne laissez jamais les écrous de fixation des coupes et du plateau de pressage desserrés sous peine de provoquer des dommages sérieux à la machine (Fig. 2).
- Faites très attention à la lame en la manipulant, vous risquez de vous couper (Fig. 3).
- Afin d'éviter les risques d'accidents et de dommages, toutes les réparations seront effectuées par des techniciens.
- Le fabricant n'assumera aucune responsabilité si le dommage est le résultat d'un mauvais usage de l'appareil ou si les instructions contenues dans ce manuel n'ont pas été suivies.
- Sollicitez le service d'assistance technique au fournisseur de votre machine; en cas de difficulté de localisation de celui-ci, adressez-vous à l'usine (voir couverture de ce manuel).

- L'appareil ne convient pas aux personnes (enfants compris) ayant des capacités physiques, sensorielles ou mentales limitées, ou qui manqueraient de l'expérience et des connaissances nécessaires, à moins d'être supervisées ou d'avoir reçu une formation pour son utilisation. On veillera à ne pas laisser les enfants jouer avec l'appareil.
- Cet appareil a été conçu pour être utilisé à des fins domestiques ou analogues, notamment:
  - Coins cuisine réservés au personnel de boutiques, bureaux ou autres environnements de travail ;
  - Fermes ;
  - Par des résidents d'hôtels, motels ou environnements de type résidentiel ;
  - Hébergements et environnements de type chambres d'hôtels.

## 3 INSTALLATION

---

- Attention! La machine pèse 48kg. Deux personnes sont requises pour les déplacer. La meilleure façon de les saisir est en plaçant une main en dessous de la partie arrière et l'autre main en dessous du plateau presseur. (Fig. 4).
- Situez la machine sur une base assez forte et stable.
- Assurez-vous que la tension et la fréquence de la machine coïncident avec votre installation électrique. Voir la plaque de série. (Fig. 5)
- Utilisez une base de prise pourvue d'une prise de terre adéquate. N'utilisez pas cette base pour y brancher d'autres appareils en même temps.
- Avant de faire fonctionner la machine, il est recommandé d'effectuer un nettoyage des pièces qui vont être en contact avec le jus.
- Branchez l'interrupteur de réseau. (Fig. 6) Si aucun message n'apparaît sur l'écran, (Fig. 7) c'est qu'il n'y a pas de tension; dans ce cas, assurez-vous d'avoir branché la prise à une ligne avec tension et que l'interrupteur de réseau soit engagé. Après avoir résolu ce problème, un des messages suivants apparaîtra : **StoP, un numéro, C**
- Si c'est **StoP**, la machine ne pourra pas être mise en marche du fait que le système de sécurité l'en empêche. Dans ce cas vérifier que :
  - a La protection est bien placée, avec ses accrochages dans les rainures jusqu'à ce qu'elles soient bien emboîtées. (Fig. 8 et 9)
  - b Le plateau porte-cônes et la lame sont bien situés et serrés et les écrous de fixation bien serrés. (Fig. 10)
- Si l'affichage montre **un numéro** ou la lettre **C**, cela veut dire que la machine est prête à fonctionner normalement.

## 4 MISE EN MARCHE

---

- Une fois la machine connectée, l'affichage montre un numéro de **1 à 50** ou la lettre **C**. Le numéro indique la quantité d'oranges que l'on veut presser, et la lettre **C** signifie que le temps de pressage sera d'environ 30 minutes sans arrêt.
- Suivant la quantité d'oranges que voudrez presser, appuyez autant de fois sur le bouton **SELECT**, le numéro qui apparaîtra dans le viseur augmentera de 1 à 50, suivi ensuite de la lettre **C** (1,2,3,.....48,49,50,C,1,2,3.....). Pour diminuer le nombre, appuyez sur **SELECT** pendant plus de 3 secondes sans relâcher.
- Réalisez cette opération jusqu'à ce qu'apparaisse la quantité désirée.
- Après avoir sélectionné une quantité et réalisé une opération, celle-ci sera mémorisée même après avoir éteint la machine, et ceci jusqu'à ce qu'une autre sélection soit faite.
- En appuyant sur le bouton **ON** du panneau, la machine exprimera le nombre d'oranges figurant dans l'affichage, tout en indiquant pendant le processus le nombre d'oranges restant à exprimer. Si vous voulez recommencer l'opération, il vous suffira d'appuyer sur **ON**. Pour arrêter le processus, appuyez sur le bouton **STOP**.

## 5 ARRÊT

---

La machine étant en marche, appuyez sur le bouton **Stop**. L'affichage montre **0** et la machine s'arrête lorsque les coupes arrivent à la verticale. Ensuite, l'affichage montre le numéro de la sélection précédente.

## 6 FONCTION COMPTEUR

Si vous voulez savoir le nombre total de **cycles\*** réalisés, vous devrez arrêter la machine avec le bouton **STOP**, l'affichage montrera alors cette quantité pendant quelques secondes. Tenez compte que toutes les machines sortent d'usine avec 400 – 500 cycles en raison des contrôles de qualité effectués.

L'affichage est limité à cinq chiffres, ce qui ne permet d'afficher qu'un maximum de 99.999 cycles. Néanmoins, si vous voulez savoir le nombre de tours du compteur, il vous faudra débrancher la machine avec l'interrupteur de réseau et la rebrancher en appuyant simultanément sur le bouton **STOP**. Le numéro qui apparaîtra sera celui des tours du compteur.

*(\*cycle= manœuvre complète de pressage d'un fruit)*

## 7 SYSTÈMES DE SÉCURITÉ

La machine dispose de plusieurs systèmes de sécurité :

- 1 Si la protection n'est pas bien placée et ses accrochages ne sont pas bien fixés dans les rainures (Fig. 8 et 9), l'affichage montrera **StoP** et les boutons ne répondront pas.
- 2 Si le plateau porte-cônes et la lame ne sont pas bien placés et leurs écrous mal serrés, la machine ne fonctionnera pas et l'affichage montrera **StoP**. (Fig. 10)
- 3 Si pour un motif quelconque la machine, lorsqu'elle est en marche, venait à se bloquer, le moteur s'arrêtera automatiquement quelques secondes après et l'affichage montrera un **A** clignotant jusqu'à ce que la cause du blocage soit résolue.
- 4 La machine dispose d'un système de protection thermique dans le moteur qui, dans le cas d'une surchauffe, arrête la machine. L'affichage montrera alors **StoP**; dans ce cas, attendez environ cinq minutes pour que la température baisse; à ce moment là, l'affichage passera du **StoP** au numéro de la dernière sélection. Vérifiez que les grilles d'aération ne sont pas obstruées.
- 5 Si l'affichage de la machine ne montre aucun message, c'est qu'il y a un manque de tension. Vérifiez que l'interrupteur de réseau est actionné et que le fusible de sécurité de la base de réseau n'a pas sauté. Observez qu'il y a deux fusibles, (Fig.11), le n° 1 est celui susceptible d'avoir sauté, le n° 2 est de celui de recharge.

## 8 NETTOYAGE

Nous conseillons d'effectuer un nettoyage journalier de la zone de pressage.

Il est recommandé d'arrêter la machine en appuyant sur **STOP** avant toute opération de nettoyage de la machine (ne jamais arrêter à partir de l'interrupteur principal), parce que, de la sorte, toutes les pièces à nettoyer sont positionnées de manière à permettre une extraction et une remise en place faciles. Si cette recommandation n'est pas observée, la machine peut s'arrêter dans une position dans laquelle il vous sera difficile de procéder à cette opération, ce qui pourrait entraîner une casse des pièces pour cause de mauvaise manipulation de celles-ci.

- Avec la machine arrêtée, en suivant la procédure précédente, DECONNECTEZ LA MACHINE AVEC L'INTERRUPTEUR SECTEUR (Fig. 6). L'affichage du sélecteur numérique s'éteindra.
- Extrayez la **protection** et nettoyez-la avec un chiffon bain dans une solution savonneuse neutre. (Attention! : ne la nettoyez JAMAIS avec des produits pouvant la rayer).
- Le plateau et la lame s'enlèvent en dévissant les écrous des axes du plateau et en tirant vers l'extérieur horizontalement (ne jamais extraire l'ensemble en tirant sur la lame. Dévissez également les **boules** qui se trouvent dans le **bac de pressage** (Fig. 15-16) ; sous chacune d'elles, il doit y avoir un jeu de rondelles (un unité) (Fig. 22). Desserrer aussi les **demi-boules** ou **cônes** qui se trouvent sur le **plateau porte-cônes** (Fig. 15-16); en dessous de chacune d'elles, il doit y avoir une rondelle, **faites bien attention de ne pas les perdre!** Ces pièces peuvent aller au lave-vaisselle ou bien être nettoyées à la main. FAITES BIEN ATTENTION À LA LAME (Fig. 3), car elle est très affilée et vous pouvez vous couper.
- Pour enlever les coupes, nous vous conseillons de desserrer légèrement les écrous de fixation et en s'appuyant dessus, de tirer vers l'extérieur, ce qui les libérera et permettra de les enlever facilement.

- La Ref. 0508008G PLATEAU PORTE VERRES GRIS comme elle est en plastique thermoformé, ne peut-être soumise à une température excéder les 40°C ; pour cette raison ne la lavez jamais à l'eau chaude ou en lave-vaisselle ; en cas de déformation dues à la chaleur, la garantie ne prendra pas effet.

## **Montage**

---

Après avoir tout lavé, remontez dans l'ordre suivant :

- 1 Vissez les demi-boules sur le plateau porte-cônes. Prenez soin de replacer auparavant les rondelles et de bien serrer les demi-boules.
- 2 Vérifiez que les caoutchoucs de la lame sont bien placés. (Fig. 19 et 20) Introduisez la lame à l'intérieur du plateau. **Montez l'ensemble sur les trois axes de la machine simultanément.** (Fig. 12) **N'assemblez jamais la lame sur le plateau après!** En arrivant au fond, emboîtez le saillant de la lame sur le guide du front (Fig. 13)
- 3 Placez les coupes sur les axes et serrez bien les écrous de fixation.
- 4 Pour placer la protection introduisez ses accrochages dans les rainures situées des deux côtés du front (assurez-vous que les rainures des accrochages rentrent dans leurs espaces) (Fig. 8 et 9)

Avant de mettre la machine en marche, vérifiez que :

- le plateau et la lame sont bien fixés et vissés.
- la lame est bien fixée et en position horizontale.
- les écrous des coupes sont bien serrés.
- Si les jeux de demi-boules et coupes sont corrects. (voir au point "accessoires").

Si la lame, le plateau, les demi-boules ou les coupes ne sont pas bien montés, il y a risque de dommages pour ces pièces et même à l'intérieur de la machines (problèmes causés par l'utilisateur et donc non couverts par la garantie).

## **Nettoyage du chargeur**

---

Enlevez le chargeur par le haut, il sortira facilement et le dessus sera complètement à découvert. Nettoyez-le et pour le remonter emboîtez les pieds dans leurs creux respectifs. (Fig. 14).

## **9 ACCESSOIRES**

---

En fonction du calibre des fruits que l'on veut exprimer, la machine dispose de plusieurs jeux de coupes et demi-boules au choix :

- a Coupes et boules gris foncé, pour fruits d'un calibre entre 55 et 75mm. (Fig. 15).
- b Coupes et boules gris clair, pour fruits d'un calibre entre 70 et 90mm. (Fig. 16).
- c (Optionnel). Petites coupes et demi-boules, en rouge, pour agrumes de calibre 45 – 60mm. (Fig. 17).

Indépendamment du jeu monté, la lame et le Porte Boules sera toujours la même.

Attention! Ne pas mélanger d'éléments de jeux différents.

## **10 MAINTENANCE**

---

La seule maintenance dont a besoin la machine est le graissage périodique de l'axe de la plaque de réception (Fig. 18). N'utilisez que de la graisse apte pour l'usage alimentaire.

À l'intérieur de la machine, et toutes les 600.000 cycles, il faut graisser les guides, remplacer les ressorts et nettoyer à fond la machine.

## **11 CONSEILS D'UTILISATION**

---

- Essayez de bien faire entrer les oranges dans les coupes pour les presser, si la coupe est trop petite, cela pincera la peau et fera de l'huile, dans ce cas le jus aura un goût amer
- Pour obtenir la plus grande quantité de jus possible, il est approprié que les coupes ne soient pas beaucoup plus grandes que les oranges.
- A la fin de la journée il est approprié d'éteindre la machine depuis l'interrupteur du secteur. (fig 6).

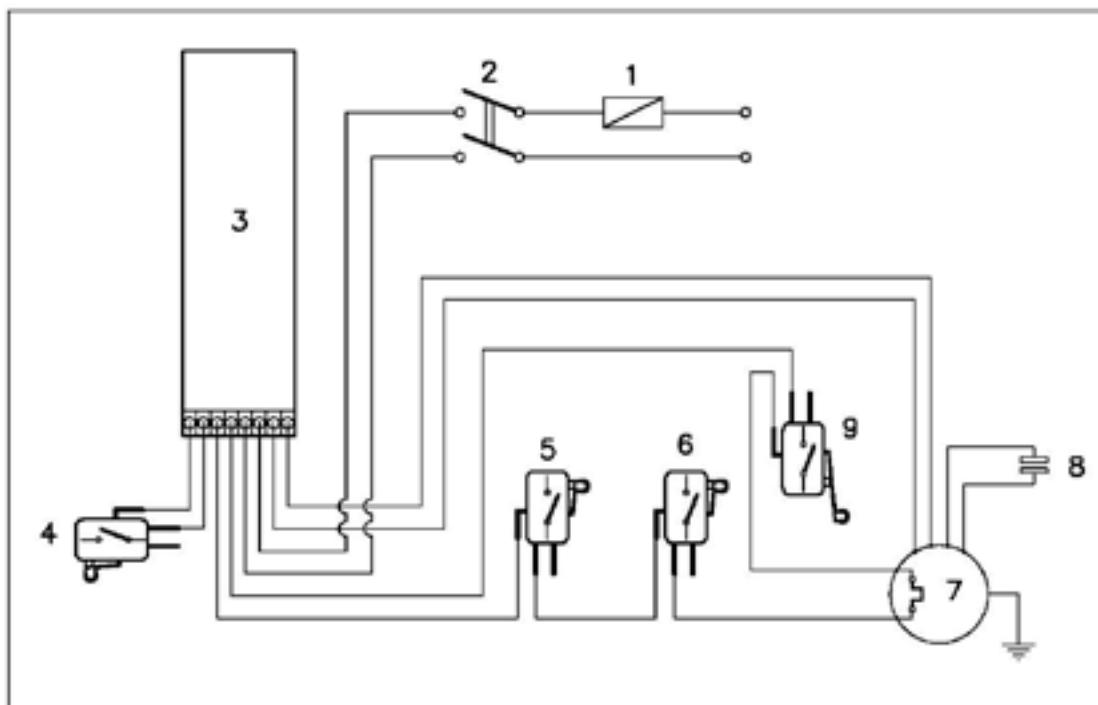
# 12 LOCALISATION DE PANNES

Panne	Causa et/ou solution
L'affichage ne s'allume pas	Manque de tension électrique dans le réseau. Fusible sauté (Fig. 11-1) Câble de réseau mal branché. Actionnez l'interrupteur de réseau. Fig. 6 Humidité de la plaque électronique. Fournir chaleur sèche à la plaque.
L'affichage indique StoP	Protection mal placée. (Fig. 8 et 9) Plateau porte-cônes déplacé. (Fig.10)
La lettre A clignote dans l'affichage	Vérifiez si les oranges pressées ne sont pas congelées. Vérifiez s'il n'y a pas d'accumulation d'épluchures sur le plateau porte-cônes. Vérifiez si les demi-boules ne sont pas desserrées. Vérifiez s'il n'y a pas d'épluchures collées à l'intérieur des coupes. Pour débloquer la machine, utiliser une clef Allen de 5mm qui se trouve à la droite de la grille inférieure de l'appareil. Introduire cette clef dans le trou sur le côté (Fig. 21) en ayant débranché la machine, tourner dans le sens horaire jusqu'à faire remonter les coupes et débloquer le système. ATTENTION: Avant de rebrancher la machine, s'assurer d'avoir retirer la clef Allen.
Les coupes se cassent	Les écrous des coupes sont mal serrés Excès de rondelles sous les boules Les demi-boules du plateau porte-cônes sont lâchées. La lame était mal en place. Ne placez pas les coupes gris foncé avec les grandes demi-boules gris clair(Ø80). L'orange est trop grande ou petite pour les coupes.
Cassure de la lame	La lame a été placée au-dessus de son axe.
Les demi-boules se cassent	Les demi-boules étaient lâchées. Les écrous des coupes étaient mal serrés Plus de deux rondelles ont été placées en dessous de chaque demi-boule.
Les oranges ne sont pas bien pressées	Les rondelles ne sont pas placées en dessous des demi-boules. L'épluchure d'orange est trop fine; placez un rondelle au maximum à chaque demi-boule.
Les oranges sautent de la plaque de réception	L'axe de la plaque de réception est sec; graissez-le. (Fig. 18)
Les coupes n'arrêtent pas en position verticale.	La procédure à suivre pour modifier le point d'arrêt depuis la plaque électronique est la suivante : <ul style="list-style-type: none"> <li>- Déconnectez la machine par l'interrupteur arrière.</li> <li>- Reconnectez tout en appuyant sur STOP. Quatre chiffres s'affichent à l'écran.</li> </ul> <p>Avec les quatre chiffres à l'écran (pendant 3 secondes seulement), appuyez sur le bouton ON. Un chiffre de 0 à 9 s'affiche à la gauche de l'écran. Le chiffre affiché correspond aux dixièmes de seconde de retard pour l'arrêt de la machine, c'est pourquoi si vous avez besoin que la machine s'arrête avant, vous devrez sélectionner un chiffre inférieur à celui affiché à l'écran. Pour changer ce chiffre, appuyez sur ON (quand l'écran affiche le chiffre à gauche) et le chiffre changera.      Pour que l'électronique mémorise ce chiffre, il faut attendre 5 secondes (l'écran affiche alors un chiffre sur la position centrale, correspondant au nombre d'oranges sélectionné).      Vérifiez que le point d'arrêt est le bon. Si tel n'est pas le cas, reprenez la procédure avec une autre valeur de retard</p>

**Pour toute consultation ou commande de pièces de rechange, veuillez indiquer le modèle et le numéro de série de votre machine (Fig. 5).**

## 13 SCHÉMA ÉLECTRIQUE

- |   |                               |   |                               |
|---|-------------------------------|---|-------------------------------|
| 1 | Fusible                       | 6 | Micro-interrupteur protection |
| 2 | Interrupteur de réseau        | 7 | Moteur                        |
| 3 | Plaque électronique           | 8 | Condensateur                  |
| 4 | Micro-interrupteur compteur   | 9 | Micro-interrupteur plateau    |
| 5 | Micro-interrupteur protection |   |                               |



## 14 LISTE DE COMPOSANTS

Código	Descripción	Código	Descripción
0501A00B	CHASSIS	0504002B	MOTEUR 0.33CV 225v 50Hz (11-02-99)
0502001G	PARTIE SUPÉRIEURE GRIS	0504005	POULIE ENTRÉE RÉDUCTEUR (60 XL 037)
0502002C	COUVERCLE INOX	0504006	PIGNON
0502003D	CORPS	0504007	RONDUELLE BOULON ET PIGNONS
0502004	CACHE COULISSE LAME	0504008	PLAQUE DE CONNEXION
0502005	CACHE COULISSE GOBELETS	0504009A	BOULON BIELLE SUPÉRIEURE
0502006B	PROTECTION 2003M	0504010	BIELLE
0502007A	CLIP COUVERCLE 2003	0504012	COULISSE PLAQUE DE CONNEXION
0502008	BUTOIRE PARTIE LATÉRALE	0504013	GOUPILLE TÔLE POUSSÉE
0502009	RONDUELLE EN SILICONE POUR PROTECTION	0504014-1	COULISSE GOBELET AVEC INSERT
0502011A	GRILLE INFÉRIEURE ZUMMITO	0504015N	COULISSE LAME
0502A00B	PROTECTION COMPLETE 2003	0504016	BARRETE COULISSE GOBELETS
0503001	GOULOTTE D'ALIMENTATION	0504019	COURROIE DENTÉE 190 XL 037
0503003	AXE LEVIER D'ALIMENTATION	0504020	JOINT PLAT CAOUTCHOUC Ø7.5/15X1.5
0503004A	LEVIER	0504026	AXE SORTIE RÉDUCTEUR SX-50
0503005A	TIGE ALIMENTATION	0504027	ANCLAGE MOTEUR ZUMMITO
0503006	SUPPORT RESSORT ALIMENTATEUR	0504027-2	SUPPLEMENT MOTEUR
0503007	RESSORT D'ALIMENTATION	0504028	COPIEUR+BOULON+BIELLE INFÉRIEURE+CLAVETTE
0503010	PANIER ET RAMPE	0504A00	ENSEMBLE POUSSÉE
0504001A	RÉDUCTEUR CUÑAT TYPE SX-50 i=36:1 (CARCASSE)	0504B00	ENSEMBLE AXE SUPPORT LAME

Código	Descripción	Código	Descripción
0504B04	CLAVETTE AXE LAME	0508013	SUPPORT CAOUTCHOUC 85mm
0505002G	PORTE BOULES GRIS	1404004	RESSORT COULISSE GOBELETS
0505003G	LAME Z05 GRIS	4/9	POULIE MOTEUR (14 XL)
0505004G	BOULE 80 (GRIS CLAIR)	6/2	BOULON PORTE-ROULEAU
0505005G	BOULE 67 (GRIS FONCÉ)	10/1/2A	SERIGRAPHIE Z06 GRIS
0505006G	GOBELET 90 (GRIS CLAIR)	10/21	CONDENSATEUR 30 µF
0505007G	GOBELET 75 (GRIS FONCÉ)	I-7982-Ø 3.5X9.5	INOX.VIS R.TÔLE.Ø3.5X9.5 DIN-7982
0505009A	AXE COUPES	I-7985-M4X12	VIS INOXM4x12 DIN-7985
0505010A	ECROU COUPES AVEC JOINTE	I-84-M4X10	VIS M4X10 DIN-.84
0505010A-1	ECROU COUPES	I-9021-M4	RONDELLE INOX M4 DIN-9021
0505010A-2	JOINTE Ø20x3.2	I-963-M4X10	INOX. VIS FRAISÉE M4x10 DIN-963
0505011A	AXE AVEC PLAQUE	I-985-M4	INOX. ECROU FREIN M4 DIN-985
0505015	FILTRE COMPLETE	ROD.608ZZ	ROULEMENT 608ZZ-C3 SKF
0505016	ÉLASTIQUE EXTRACTION PEAU	T-30/15-M6	GOMME MOTEUR T-30/15-M6
0505020	POMMEAU INOX M5	T-471-E8	ANNEAU DE SECURITE E-8 DIN-471
0506001/2A	PLATINE ELECTRONIQUE 230V 50HZ	T-6885A- 6X6X28	VIS 6X6X28 DIN-6885-A
0506002C	SUPPORT MICRO COMPTEUR	T-7991-M6X30	VIS ALLEN FRAISÉE M6x30 DIN-7991
0506003	SUPPORT MICRO PORTECTION	T-912-M8X35	VIS M8X35 DIN - 912
0506005/1	SUPPORT MICRO PORTECTION	T-912-M8X80	VIS M8X80 DIN-912
0506006/1	FEUILLARD MICRO PLATEAU	T-933-M8X20	VIS M8X20 DIN-933
0506007	MICRO BRAS COURT	V0001	GOMME INSONORIZANTE
0506008	MICRO BRAS LONG	V0016	CONNECTEUR SOL
0506010	CABLE D'ALIMENTATION	V0017	ÉCROU RAPIDE DE SÉC. NUL-515-1B
0506014	PRISE D'ALIMENTATION AVEC FUSIBLES	V0018	RACCORD CHAÎNE 06B-1 9.525x5.72
0506015	NTERRUPTEUR BIPOLAIRE NOIR	V0081	KIT FIXATION PROTECTION Z05 (2003)
0506021	ISOLATEUR TÔLE ZUMMITO	V0133	RONDELLA DI SFERA
0508002	CUVE INOX Z06		
0508008G	PLATEAU PORTE VERRES GRIS		
0508009	GRILLE PORTE VERRES		

## 15 GARANTIE

ZUMMO-INNOVACIONES MECÁNICAS, S.A., à travers son distributeur officiel, garantit ses machines pendant 3 ANS ou 200 000 cycles de pressage, à compter de la date de LIVRAISON au distributeur, conformément aux conditions suivantes :

Cette garantie couvre tous les défauts de fabrication et des matériaux.

Si un défaut quelconque apparaît lors de l'utilisation normale de la machine au cours de la période de garantie, les pièces défectueuses seront remplacées sans frais.

La garantie n'est valable que lorsqu'elle est présentée avec la facture originale.

La réparation et remplacement de pièces durant la période de garantie, n'implique pas une prolongation de la date de fin de la même.

Les pièces de rechange originales offrent une garantie de 6 mois.

### Cette garantie ne couvre pas

Tout dommage non causé directement par un défaut de fabrication ou des matériaux.

Tout dommage dû à une installation incorrecte, à un abus, à une utilisation incorrecte, modification, accident ou négligence.

Si jamais le plastique est abîmé pour la mauvaise utilisation de produits ou éponges .

Main d'oeuvre de réparation n'est pas inclue dans cette garantie.

Tout dommage causé par le personnel ou des matériaux non autorisés

Les problèmes occasionnés par une usure d'utilisation ; en particulier pour la pièce suivante :

- 0505016 Elastique d'extraction des pelures.

## Service technique

---

Pour toute consultation technique, veuillez contacter de préférence votre distributeur habituel. Vous pouvez également vous adresser à Zummo par :  
E-mail : sat@zummo.es  
Téléphone : 961.301.246  
Fax : 961.301.250

Toutes réparation pendant la période de garantie, non autorisée par ZUMMO, causera automatiquement l'annulation de la même.

## 16 RÉSIDUS ET RECYCLAGE

---

### Équipements hors d'usage

---

#### *Union Européenne*



Ce symbole indique que les appareils électriques et électroniques qui en sont pourvus ne doivent pas être jetés avec les ordures ménagères. Si vous souhaitez vous débarrasser de cet équipement, n'utilisez pas votre conteneur poubelle quotidien! Il existe un système de ramassage spécial pour ces produits.

Pour obtenir plus d'informations sur le ramassage et le recyclage de ce produit, contactez votre service municipal de ramassage des ordures, votre administrateur de résidus ou le distributeur qui vous a vendu le produit.

Si vous vous débarrassez du produit correctement, vous contribuerez à préserver les ressources naturelles (récupération de matériaux) et à éviter l'éventuel impact négatif sur l'environnement et la santé des personnes dû au traitement incorrect du produit éliminé.

L'élimination incorrecte de ces déchets peut donner lieu à des sanctions, conformément aux lois nationales en vigueur.

#### *Autres pays n'appartenant pas à l'Union Européenne*

Si vous souhaitez éliminer ce produit, faites-le conformément aux lois nationales en vigueur ou autres normes de votre pays concernant la gestion des résidus d'équipements électriques et électroniques usés.

### Emballage

---

Si vous souhaitez l'éliminer, tenez compte des normes locales concernant le traitement de ce type de résidus. Séparez les différents matériaux à jeter de l'emballage et remettez-les au centre de ramassage sélectif de résidus le plus proche.

ZUMMO-INNOVACIONES MECÁNICAS S.A. zet zich onophoudelijk in om zijn producten te verbeteren en behoudt zich het recht voor productwijzigingen aan te brengen zonder voorafgaande waarschuwing. Daarom is het mogelijk dat deze handleiding niet de laatste, doorgevoerde wijzigingen bevat.

## INHOUDSTAFEL

	Pag.
<b>1 TECHNISCHE GEGEVENS .....</b>	<b>52</b>
<b>2 BELANGRIJKE VEILIGHEIDSINSTRUCTIES .....</b>	<b>52-53</b>
<b>3 INSTALLATIE .....</b>	<b>53</b>
<b>4 OPSTARTEN .....</b>	<b>53</b>
<b>5 UITSCHAKELING .....</b>	<b>54</b>
<b>6 TELLERFUNCTIE .....</b>	<b>54</b>
<b>7 VEILIGHEIDSSYSTEEM .....</b>	<b>54</b>
<b>8 SCHOONMAAK .....</b>	<b>54-55</b>
<b>9 ACCESSOIRES .....</b>	<b>55</b>
<b>10 ONDERHOUD .....</b>	<b>56</b>
<b>11 GEBRUIKERSTIPS .....</b>	<b>56</b>
<b>12 OPSPORING VAN STORINGEN .....</b>	<b>56-57</b>
<b>13 ELEKTRISCH SCHAKELSCHEMA .....</b>	<b>57</b>
<b>14 LIJST VAN ONDERDELEN .....</b>	<b>57-58</b>
<b>15 GARANTIE .....</b>	<b>58-59</b>
<b>16 AFVALSTOFFEN EN RECYCLAGE .....</b>	<b>59</b>
<b>17 FOTO'S .....</b>	<b>94-95</b>
<b>18 ONDERDELENSCHEMA .....</b>	<b>96-103</b>

## 1 TECHNISCHE GEGEVENS

<b>VERBRUIK (W)</b>	275
<b>SINAASAPPELEN PER MINUUT</b>	10
<b>CAPACITEIT TOEVOERAPPARAAT</b>	1,5 -- **5,5
<b>AFMETINGEN</b>	HOOGTE (mm)   720
<b>MET VAATJES</b>	BREEDTE (mm)   504
	DIEPTE (mm)   420
<b>GROOTTE VAN</b>	GROTE KELKEN (Ø 90)   70-90
<b>HET FRUIT</b>	MIDDELGORTE KELKEN (Ø 75)   55-75
<b>Ø (mm)</b>	*KLEINE KELKEN (Ø 60)   45-60
<b>GEWICHT (kg.) (zonder verpakking)</b>	48

\*...geen standaard inbegrepen accessoire

\*\* capaciteit van de fruitmand

## 2 BELANGRIJKE VEILIGHEIDSINSTRUCTIES

- Geachte klant: Voor de fruitpers in gebruik te nemen, gelieve de handleiding aandachtig te lezen.
- De fruitpers oefent een grote druk uit wanneer ze bezig is met persen. Steek daarom nooit uw handen of een vreemd voorwerp in het persgedeelte van de machine. (Fig. 1)
- Draai de hechtmoeven van de Kelken en Persblad steeds stevig aan. Indien u dit niet doet, kan dit ernstige schade veroorzaken aan de machina (Fig. 2)
- Let vooral op met het Mes, u zou zich kunnen kwetsen wanneer u het hanteert. (Fig. 3)
- Elke reparatie moet door technisch personeel uitgevoerd worden.
- We zijn niet aansprakelijk wanneer de oorzaak van de persoonlijke of materiële schade een onoordeelkundig gebruik van de machine is of wanneer u de instructies van deze handleiding niet heeft opgevolgd.
- Vraag technische bijstand aan het bedrijf waar u de fruitpers heeft gekocht. Wanneer u geen contact kunt opnemen met het bedrijf, neem dan contact op met de fabrikant (contactgegevens op de eerste pagina van deze handleiding).

- Het apparaat mag niet worden gebruikt door kinderen of personen met een lichamelijke of geestelijke handicap of met te weinig ervaring en deskundigheid, tenzij ze onder toezicht staan of duidelijke instructies hebben gekregen. Zorg ervoor dat kinderen niet met het apparaat gaan spelen.
- Dit apparaat is ontworpen voor huishoudelijk en vergelijkbaar gebruik: bijvoorbeeld:  
-Keukens voor winkelpersoneel, kantoren en andere zakelijke omgevingen;  
-Boerenbedrijven;  
-Voor gasten in hotels, motels en pensions;  
-Accommodaties of in hotelkamers.

## 3 INSTALLATIE

---

- Opgelet! De machine weegt 48 kg. Om de machine te verplaatsen, raden we u aan dit te doen met de hulp van een tweede persoon. De beste manier om de machine te verplaatsen is ze op te tillen met één hand onder het achterste gedeelte van de machine en de andere hand onder de Ananasschaal. (Fig. 4)
- Plaats de machine op een basis die sterk en stabiel genoeg is.
- Zorg ervoor dat de spanning en de frequentie van de machine overeenkomen met uw elektrische installatie. Zie het plaatje van de machine. (Fig. 5)
- Maak gebruik van een stopcontact met een goedwerkende aarding, beschermd door een differentieel van 0,03A. Sluit op dit stopcontact alleen de fruitpers aan. Sluit er geen andere apparaten op aan.
- Vooraleer u de machine aanschakelt, dient u de onderdelen die in contact gaan komen met het fruitsap schoon te maken (Kelken, Ananasschaal, Bol, Mes, Filter en Frontale Bedekking).
- Sluit de netschakelaar aan. (Fig. 6) Indien er geen bericht verschijnt op de display (Fig. 7) is de reden hiervan een te lage spanning. In dat geval, dient u er zich van te vergewissen dat u de stekker aangesloten heeft op een lijn met spanning en dat de netschakelaar is aangeschakeld. Wanneer dit probleem is opgelost, zal er op de display één van de volgende drie berichten verschijnen: **Stop, een nummer , C**
- Indien op de display het bericht **Stop** verschijnt, kan de machine niet in werking worden gesteld omdat het veiligheidssysteem dit verhindert. In dat geval, zal u moeten nagaan of:
  - a De Frontale Bedekking goed geplaatst is, met de haakjes in de gleuven tot ze perfect op hun plaats zitten. (Fig. 8 en 9)
  - b De Ananasschaal en het Mes op hun plaats zitten en of de hechtmoeren vast zijn aangedraaid. (Fig. 10)
- Als op de display een **nummer** of de letter **C** verschijnt, kan de machine normaal in werking worden gesteld.

## 4 OPSTARTEN

---

- Zodra de machine aangeschakeld is, geeft de display een nummer weer van **1** tot **50** of de letter **C**. Het nummer geeft het aantal te persen sinaasappelen aan en de letter **C** betekent dat er gedurende ongeveer 30 minuten onophoudelijk zal worden geperset.
- In functie van het aantal sinaasappelen dat u wenst te persen, drukt u verschillende malen op de knop **SELECT**. Het nummer dat op het schermje verschijnt loopt op van 1 tot 50 y vervolgens verschijnt de letter **C** (1, 2, 3,.....48, 49, 50, C, 1, 2, 3.....) Indien u echter de **SELECT**-knop ingedrukt houdt gedurende meer dan 3 seconden, telt dit nummer af.
- Voer deze handeling uit tot de gewenste hoeveelheid verschijnt.
- Wanneer u een hoeveelheid heeft geselecteerd en u een handeling uitvoert, zal deze in het geheugen opgeslagen blijven, zelfs wanneer u de machine uitschakelt, tot u een nieuwe selectie maakt.
- Wanneer u op de knop **ON** drukt van de Programmeur, perst de machine het aantal sinaasappelen dat op de display wordt aangegeven, en toont tijdens dit proces het aantal sinaasappelen dat nog geperset moet worden. Indien u deze operatie wil herhalen, drukt u eenvoudigweg op **ON**. Om het proces stop te zetten, drukt u op de knop **STOP**.

## 5 UITSCHAKELING

Wanneer de machine aangeschakeld is, drukt u op de **StoP**-knop. De display geeft een **0** weer en de machine stopt zijn werking wanneer de Kelken in verticale positie staan. Hierna geeft de display het aantal weer van de vorige selectie.

## 6 TELLERFUNCTIE

Indien u het total aantal uitgevoerde **cycli\*** wilt kennen, dient u op de **STOP**-knop te drukken wanneer de machine uitgeschakeld staat. Op die manier kunt u op de display gedurende enkele seconden het cijfer aflezen. Houd er rekening mee dat alle machines oorspronkelijk 400 tot 500 cycli tellen.

De display is beperkt tot 5 cijfers waardoor er maximaal 99.999 cycli leesbaar zijn. Indien u wilt weten hoeveel stappen de teller heeft geteld, dient u de machine uit te schakelen met behulp van de netschakelaar en opnieuw aan te schakelen en tegelijkertijd op de **STOP**-knop te drukken. Het cijfer dat nu verschijnt, is het aantal toeren dat de teller heeft gedaaid.

\*(**cyclus** = volledige persbeweging voor een stuk fruit)

## 7 VEILIGHEIDSSYSTEEM

De machine beschikt over verschillende veiligheidssystemen:

- 1 Indien de Frontale Bedekking niet goed geplaatst is, met de haakjes in de gleuven tot ze perfect op hun plaats zitten, (Fig. 8 en 9) verschijnt er op de display **StoP** en de knoppen werken niet.
- 2 Indien de Ananasschaal en het Mes niet goed op hun plaats zitten en de moeren niet goed zijn vastgedraaid, werkt de machine niet en geeft de display **StoP** weer. (Fig. 10)
- 3 Als om één of andere reden de machine geblokkeerd geraakt wanneer ze aangeschakeld is, stopt de motor automatisch na enkele seconden en op de display verschijnt er een knipperende **A**. De oorzaak voor de blokkering dient te worden weggenomen.
- 4 De machine beschikt over een thermisch beschermingssysteem in de motor en hierdoor wordt de machine uitgeschakeld wanneer die oververhit geraakt. Op de display verschijnt er in dat geval **StoP**. In dit geval, dient u ongeveer vijf minuten te wachten zodat de temperatuur daalt. De display zal dan het **StoP**-signaal vervangen door het cijfer van de laatst geprogrammeerde selectie. Zorg ervoor dat het ventilatierooster vrij blijft.
- 5 Indien de machine geen bericht op de display toont, wijst dit op een gebrek aan netspanning. Zorg ervoor dat de netschakelaar steeds aangeschakeld staat en dat de veiligheidszekering van het stopcontact niet gesmolten is. Houd er rekening mee dat er twee zekeringen zijn (Fig. 11). De eerste is diegene die gesmolten kan zijn en de tweede is de reservezekering.

## 8 SCHOONMAAK

We raden aan het persgedeelte van de machine dagelijks schoon te maken.

- Zet de machine stil door op de **StoP**-knop van de Programmeur te drukken vooraleer u met de schoonmaak van de machine begint. Op die manier, staan de schoon te maken onderdelen op een plaats waar ze er makkelijk kunnen worden uitgehaald en vervangen. Schakel de machine nooit uit met de hoofdschakelaar. Wanneer u dit toch doet, komt de machine tot stilstand in een positie die de schoonmaakoperatie bemoeilijkt en hierdoor kunnen de onderdelen op een slechte manier worden gehanteerd waardoor ze kunnen breken.
- Schakel de machine los van de netschakelaar. (Fig. 6). De display van de Programmeur gaat uit.
- Haal de Frontale Bedekking eruit en maak ze schoon met een vochtige doek met een neutrale zeepoplossing. **OPGELET!!!! Gebruik nooit producten die de Frontale Bedekking kunnen krassen.**
- Haal de Ananasschaal en het Mes eruit door de moeren van de assen van de Ananasschaal los te draaien en door ze horizontaal naar buiten toe te trekken. Haal nooit het geheel eruit door alleen aan het Mes te trekken.

- Schroef de **Bollen** los die zich in de **Ananasschaal** bevinden (Fig. 15-16). Onder elke Bol kunt u een sluitringen vinden (fig. 22) **Zorg ervoor dat u deze ringen niet verliest!** U kunt deze stukken in de vaatwasmachine wassen. Zorg ervoor dat u zich niet snijdt wanneer u het Mes hanteert. (Fig. 3).
- Haal beide Kelken eruit door de hechtmoeren lichtjes los te draaien en ze naar buiten toe te trekken door er op te drukken. Op deze manier komen de kelken los en kunt u ze er makkelijk uithalen.
- Maak de Schaal voor Glazen grijs schoon (Code 0508008G). Dit onderdeel kan geen water van meer dan 40°C verdragen. Daarom raden we u af dit onderdeel in een vaatwasmachine of met heet water schoon te maken. In het geval van vervorming door warmte, zal worden afgewezen de garantie.
- Maak de Vaatjes schoon
- Maak de Voorkant van de machine schoon met de eerdergenoemde zeepoplossing.

## Installatie

---

- 1 Schroef de Bollen en de Ananasschaal vast nadat u de sluitringen geplaatst heeft.
- 2 Plaats het Mes op de Ananasschaal en plaats beide onderdelen tegelijkertijd op hun respectievelijke assen (Fig. 12) door ervoor te zorgen dat het Mes in de rail past op de Voorkant van de machine (Fig. 13). Draai de hechtmoeren van de Ananasschaal vast.  
Opgelet:
  - Monteer het mes nooit op de Ananasschaal na de schaal op zijn assen te hebben geplaatst.
  - Zorg ervoor dat het Schilverwijderingsrubber op de juiste plaats zit op het Mes (Fig. 19 en 20)
- 3 Plaats de Kelken op hun assen en draai de hechtmoeren goed aan.
- 4 Plaats de Frontale Bedekking door de haakjes in de gleuven te plaatsen op beide zijkanten van de fruitpers. Zorg ervoor dat de gleuven van de haakjes in de opening passen. (Fig. 8 en 9)
- 5 Breng de Schaal voor de Glazen en het Vaatje aan.

Vooraleer u de machine opnieuw in werking stelt, gelieve na te gaan of:

- De Ananasschaal en het Mes op hun plaats zitten en of de hechtmoeren vast zijn aangedraaid.
- Het Mes in horizontale positie staat en goed op zijn plaats zit op de rail aan de voorkant van de machine.
- de hechtschroeven van de Kelken stevig zijn aangedraaid.
- De Bollen en de Kelken de juiste zijn voor de grootte van het te persen fruit (zie hoofdstuk "Accessoires").

Indien het Mes, de Ananasschaal, de Bollen en de Kelken niet goed op hun plaats zitten in de machine, kan er schade ontstaan aan bepaalde onderdelen en binnenin de machine wanneer de fruitpers wordt aangeschakeld.

## Schoonmaak van de Lader

---

Trek de Lader naar boven toe. De bovenkant van de machine staat op deze manier helemaal open. Maak de Lader schoon en plaats hem weer op de bovenkant van de machine door de staven in hun overeenkomstige plaats te zetten (Fig. 14)

## 9 ACCESSOIRES

---

Het Z6-model beschikt over drie perssets om verschillende groottes van citrusvruchten te kunnen persen. Maak steeds gebruik van het juiste set, in functie van de diameter van het te persen fruit.

- a Donkergrijze kelken en bollen, voor fruit met een diameter van 55 tot 75 mm. (Fig. 15).
- b Lichtgrijze kelken en bollen, voor fruit met een diameter van 70 tot 90mm. (Fig. 16).
- c Diameter van het fruit tussen 45-60 mm. Set van kleine, rode Kelken en Bollen\*. (Fig. 17).

Maak steeds gebruik van hetzelfde Mes en Ananasschaal, ongeacht welk persset u installeert.

**OPGELET!** Gebruik nooit elementen uit verschillende perssets door elkaar.

(\* ) Niet standaard inbegrepen

## **10 ONDERHOUD**

Het enige onderhoud dat deze machine nodig heeft is het regelmatig smeren van de as van het Deksel van het Toevoerapparaat. (Fig. 18). Maak steeds gebruik van vet dat geschikt is voor de voedingssector.

Na 600.000 cycli moeten de rails binnin de fruitpers worden gesmeerd, de veren worden vervangen en een grondige schoonmaakbeurt gehouden worden.

## **11 GEBRUIKERSTIPS**

- Maak steeds gebruik van het juiste set, in functie van de grootte van het te persen fruit.  
Indien het fruit te groot is voor de Kelken en de Bollen, worden er kleine stukjes van de schil van het fruit afgesneden tijdens het persen die het sap een heel eigen, bittere smaak geven.  
Indien het fruit te klein is voor de grootte van de Kelken en de Bollen, verkrijgt u waarschijnlijk minder fruitsap per stuk geperst fruit.
- Aan het einde van de dag, dient u de machine uit te schakelen met behulp van de netschakelaar. (Fig. 6)

## **12 OPSPORING VAN STORINGEN**

Storing	Oorzaak en/of oplossing
<b>De display van de Programmeur licht niet op</b>	Er is niet voldoende spanning op het elektriciteitsnetwerk. Zekering gesmolten. (Fig. 11-1) Netwerkkabel niet correct verbonden. Sluit de schakelaar van het net aan. (Fig. 6) Vochtigheid op de elektronische plaat. Warmte aanbrengen op de plaat.
<b>StoP-bericht op de display van de Programmeur</b>	Slecht geplaatste frontale bedekking. (Fig. 8 en 9) Slecht geplaatste Ananasschaal. (Fig.10)
<b>Knipperende A op de display van de Programmeur</b>	Ga na of het te persen fruit bevroren is. Ga na of er zich schillen hebben opgehoopt op de Ananasschaal. Ga na of de Bollen goed vastgeschroefd zitten. Ga na of de schillen blijven plakken binnen in de Kelken. Wanneer de fruitpers blokkeert: Schakel de machine uit. Plaats een Engelse sleutel van 5mm (bijgeleverd bij de fruitpers, te vinden aan de rechterkant van het voetstuk van de machine (Fig. 21) en draai hem met de klok mee tot de Kelken in een verticale positie staan. Neem de Engelse sleutel weg vooraleer u de machine in werking stelt.
<b>Gebroken Kelken</b>	De hechtmoezen van de Kelken zijn niet goed vastgedraaid. Te veel sluitringen onder de Bollen. Bollen van de Ananasschaal slecht vastgedraaid. Het Mes staat niet juist op zijn plaats. Gebruik geen Donkergrijze Kelken samen in combinatie met de grote, Lichtgrijze Bollen ( $\varnothing 80$ ). De sinaasappel is te groot of te klein voor het gebruikte set Kelken.
<b>Gebroken Mes</b>	Het Mes is boven zijn as aangebracht. Plaats het Mes op zijn as.
<b>Gebroken Bollen</b>	De Bollen zijn niet goed vastgeschroefd. De hechtmoezen van de Kelken zijn niet goed aangedraaid. Er bevinden zich meer dan twee sluitringen onder elke Bol.
<b>Het fruit wordt niet voldoende uitgeperst</b>	Er bevinden zich geen sluitringen of er moeten sluitringen onder de Bollen worden toegevoegd. Plaats maximaal een sluitringen onder elke Bol.
<b>Het fruit valt van het Toevoerapparaat</b>	De as van het Toevoerapparaat is te droog, u dient hem in te vetten. (Fig. 18)

**Storing****Oorzaak en/of oplossing****De Kelken blijven niet in verticale positie stilstaan**

Corrigeer de stilstandpositie van de Kelken met behulp van de Programmeur.

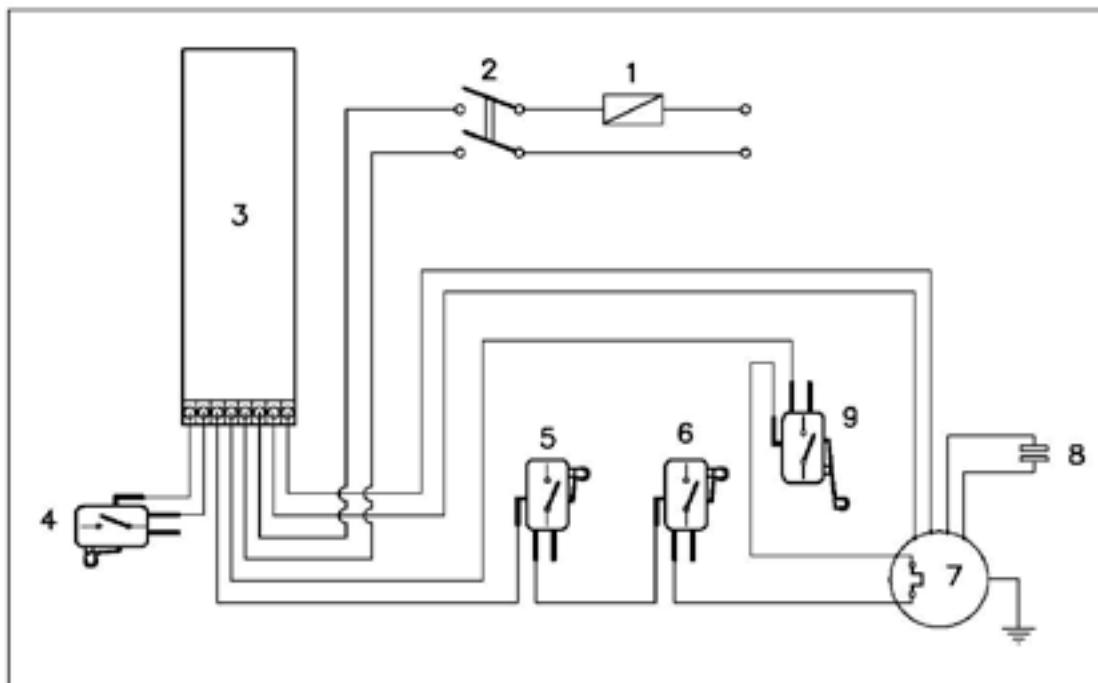
Volg de volgende stappen:

- Schakel de machine uit met behulp van de schakelaar aan de achterkant.
- Schakel de machine opnieuw aan door tegelijkertijd op de STOP-knop te drukken van de Programmeur. Er verschijnt een nummer van vier cijfers dat maar 3 seconden op de display verschijnt.
- Druk op de ON-toets vooraleer de vier cijfers verdwijnen.
- Er verschijnt nu een nummer tussen 0 en 9 op de display. Dit nummer geeft een vertraging weer van 1/10 seconde in de beweging van de kelken wanneer de machine wordt stopgezet.
- Indien u de kelken voortijdig dient stil te zetten, selecteer dan een lager nummer dan datgene dat initieel wordt weergegeven.
- Om het nummer in de programmeur te wijzigen, drukt u op de ON-knop tot er een lager nummer verschijnt dan het initiële nummer.
- Ga tenslotte na of de Kelken in hun correcte, verticale positie tot stilstand komen.
- Indien nodig, herhaal dit proces dan en selecteer een ander, lager nummer.

**Voor twijfels of om een bestelling van onderdelen te plaatsen, dient u het model en het inschrijvingsnummer van uw machine aan te duiden. (Fig. 5).**

## 13 ELEKTRISCH SCHAKELSCHEMA

1	Zekering	6	Microschakelaar Frontale Bedekking
2	Netschakelaar	7	Motor
3	Programmeur	8	Condensator
4	Microschakelaar Teller	9	Microschakelaar Persschaal
5	Microschakelaar Frontale Bedekking		



## 14 LIJST VAN ONDERDELEN

Code	Beschrijving	Code	Beschrijving
0501A00B	RAAMWERK	0502004	GLEUFBEDEKKING MES
0502001G	BOVENKANT GRIJS	0502005	GLEUFBEDEKKING KELK
0502002C	INOX VOORKANT	0502006B	FRONTALE BEDEKKING 2003M
0502003D	ROMP	0502007A	HAAKJE FRONTALE BEDEKKING 2003

<b>Code</b>	<b>Beschrijving</b>	<b>Code</b>	<b>Beschrijving</b>
0502008	TOP ZIJSTEUN	0505015	VOLLEDIGE FILTER
0502009	SILICONEN SLUITRING FRONTALE BEDEKKING	0505016	RUBBER VERWIJDEREN SCHIL
0502011A	ROOSTER BENEDEN	0505020	KNOP INOX M5
0502A00B	VOLLEDIGE FRONTALE BEDEKKING 2003M	0506001/2A	ELEKTRONISCHE PLAAT ZUMMEM 230v
0503001	TOEVOERAPPARAAT	0506002C	MICROSTEUN TELLER
0503003	AS HENDEL TOEVOERAPPARAAT	0506003	MICROSTEUN FRONTALE BEDEKKING
0503004A	HENDEL	0506005/1	MICRO-IJZEREN FRONTALE BEDEKKING
0503005A	STAAF TOEVOERAPPARAAT	0506006/1	IJZEREN MICROSCHAAL
0503006	STEUN VEER TOEVOERAPPARAAT	0506007	KORTE MICRO-ARM
0503007	VEER TOEVOERAPPARAAT	0506008	LANGE MICRO-ARM
0503010	MAND EN TOEVOERBAAN	0506010	NETWERKKABEL
0504001A	REDUCTOR CUÑAT TYPE SX-50, 1= 36:1 (DOOS)	0506014	STOPCONTACT MET ZEKERINGEN
0504002B	MOTOR 0.33CV 225v 50Hz (11-02-99)	0506015	ZWARTE BIPOLAIRE SCHAKELAAR
0504005	TOEGANGSSCHIJF REDUCTOR (60 XL 037)	0506021	MUURLEIDING PLAAT ZUMMITO
0504006	TANDWIEL	0508002	BAKJE INOX Z06
0504007	SLUITRING BOUT EN TANDWIELEN	0508008G	SCHAAL VOOR GLAZEN GRIJS
0504008	BRUG	0508009	ROOSTER VOOR GLAZEN
0504009A	BOUT DRIJFSTANG BOVENKANT	0508013	STEUN RUBBER 85 mm
0504010	DRIJFSTANG	1404004	VEER GLEUF KELKEN
0504012	GLEUF BRUG	4/9	SCHIJF MOTOR (14XL 037)
0504013	GRENDEL PLAAT DUWER	6/2	BOUT DRAGER KOGEELLAGER
0504014-1	GLEUF KELKEN MET INVOEGER	10/1/2A	SERIGRAFIE Z06 GRIJS
0504015N	GLEUF MES	10/21	CONDENSATOR 30 µf
0504016	HANDVAT GLEUF KELKEN	I-7982- Ø 3.5X9.5	INOX.TOR.R.CHAP.Ø3.5X9.5 DIN-7982
0504019	TANDRIEM 190XL 037	I-7985-M4X12	INOX. SCHROEF M4x12 DIN-7985
0504020	RUBBEREN, VLAKKE AFDICHTRING Ø7.5/15X1.5	I-84-M4X10	INOX SCHROEF M4X10 DIN-84
0504026	AS UITGANG REDUCTOR SX50	I-9021-M4	INOX. PLATTE, BREDE SLUITRING M4 DIN-9021
0504027	VERANKERING MOTOR ZUMMITO	I-963-M4X10	INOX. SCHROEF M4x10 DIN-963
0504027-2	SUPPLEMENT MOTOR (ROND)	I-985-M4	INOX. MOER REM M4 DIN-985
0504028	KOPIEBOEK+BOUT DRIJFSTANG ONDERAAN + SPIE	ROD.608ZZ	KOGEELLAGER 608ZZ-C3 SKF
0504A00	DUWGEDEELTE	T-30/15-M6	RUBBER MOTOR T-30/15-M6
0504B00	GEHEEL AS MESSTEUN	T-471-E8	VEILIGHEIDSRING E-8, DIN-471
0504B04	SPIE AS MES	T-6885A-6X6X28	SPIE 6x6x28 DIN-6885A
0505002G	GRIJS ANANASSCHAAL	T-7991-M6X30	ENGELSE INBUSSCHR. M6x30 DIN-7991
0505003G	MES Z05 GRIJS	T-912-M8X35	ZINKEN INBUSSCHROEF M8x35 DIN-912
0505004G	BOL 80 (LICHTGRIJZE)	T-912-M8X80	ENGELSE INBUSSCHROEF M8x80 DIN-912
0505005G	BOL 67 (DONKERGRIJZE)	T-933-M8X20	ZESKANTIGE, ZINKEN SCHROEF M8x20 DIN-933
0505006G	RODE KELK 90 (LICHTGRIJZE)	V0001	GELUIDSDEMPEND RUBBER 150X150
0505007G	GROENE KELK 75 (DONKERGRIJZE)	V0016	TERM. GEPONSTE AARDING
0505009A	AS KELK	V0017	SNELLE VEILIGHEIDSMOER NUL-515-1B
0505010A	MOER KELKEN MET AFDICHTRING	V0018	VERBINDING KETEN 06B-1.9525 X 5.72
0505010A-1	MOER KELKEN	V0081	VERBINDINGSSET FRONTALE BEDEKKING Z05 (2003)
0505010A-2	AFDICHTRING Ø20x3.2	V0133	SLUITRING BOL
0505011A	AS MET PLAATJE		

## 15 GARANTIE

Via zijn officiële verdeler biedt ZUMMO-INNOVACIONES MECÁNICAS S.A. een garantie aan voor zijn machines voor een periode van 3 JAAR of 200.000 perscycli. Deze garantie treedt in werking vanaf de datum van AFLEVERING aan de verdeler, volgens de volgende voorwaarden:

Deze garantie dekt alle materiaal- en fabricagefouten.

Indien de machine een defect vertoont bij een normaal gebruik binnen de garantieperiode, worden de defecte onderdelen kosteloos vervangen.

De garantie is alleen geldig wanneer de originele factuur voor de aankoop kan worden voorgelegd. Door de reparatie of vervanging van onderdelen tijdens de garantieperiode, wordt de einddatum van de garantie niet verlengd.

De originele onderdelen bieden een garantie van 6 maanden.

### **Deze garantie dekt niet**

---

Elke vorm van schade die niet direct veroorzaakt is door een fabricage- of materiaalfout.

Elke vorm van schade die te wijten is aan een oncorrecte installatie, misbruik, een foutief gebruik, een ontregeling, een ongeval of verwaarlozing.

Krassen op de plastic onderdelen door het gebruik van elementen die gekras kunnen veroorzaken zoals schuursponzen bij het schoonmaken.

De werkuren voor de reparatie zijn niet inbegrepen in de garantie.

Elke vorm van schade die wordt toegebracht door niet erkend personeel of materiaal.

De defecten die worden veroorzaakt door slijtage en in het bijzonder het Schilverwijderingsrubber (ref. 0505016).

### **Technische hulp**

---

Voor vragen in verband met technische aangelegenheden, dient u contact op te nemen met uw verdeler of kunt u zich richten tot Zummo:

E-mail: sat@zummo.es

Telefoon: 961 301 246

Fax: 961 301 250

Elke reparatie die tijdens de garantieperiode wordt uitgevoerd zonder toestemming van ZUMMO leidt automatisch tot de annulering van de garantie.

## **16 AFVALSTOFFEN EN RECYCLAGE**

---

### **Defecte apparaten**

---

#### **Europese Unie**



De elektrische en elektronische apparaten die dit symbool dragen, mogen niet bij de rest van het huisafval worden gegooid. Indien u het apparaat wilt wegwerpen, gebruik dan niet de gewone vuilnisemmer! Er bestaat een speciaal ophaalsysteem voor deze producten.

Voor meer informatie over de ophaalpunten en recyclage van dit product, dient u contact op te nemen met de vuilnisophaalinstelling in uw gemeente, de afvalverwerker of de verdeler waar u het product heeft gekocht.

Indien u het product op de aangewezen manier wegwerpt, helpt u de natuurlijke hulpbronnen (hergebruik van materialen) te bewaren en mogelijke, negatieve effecten op het milieu en de gezondheid van de mensen, als gevolg van een oncorrecte verwerking van het product, te voorkomen.

De oncorrecte verwerking van deze afvalproducten kan leiden tot sancties, overeenkomstig de nationale wetgeving.

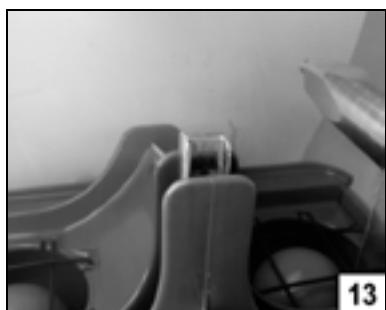
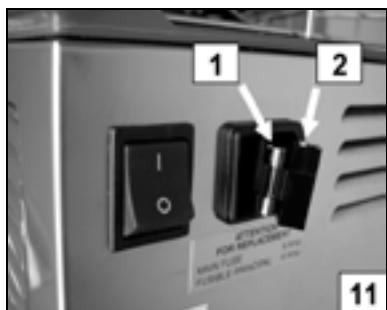
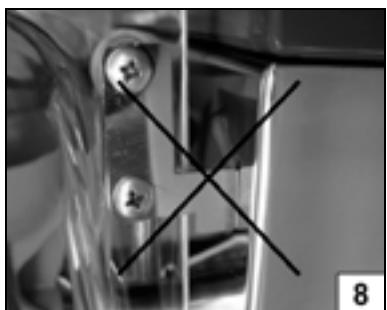
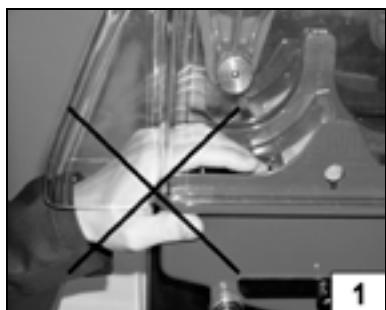
#### **Andere landen van buiten de Europese Unie**

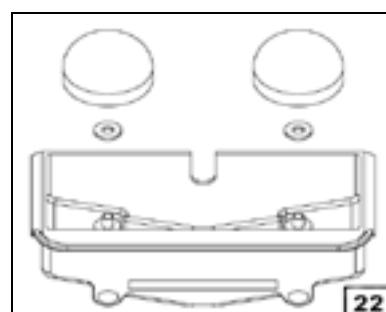
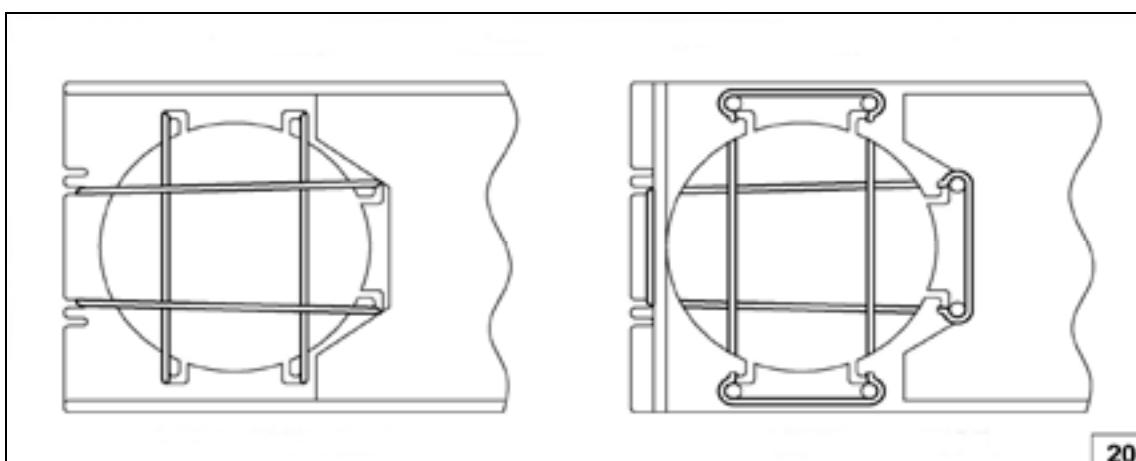
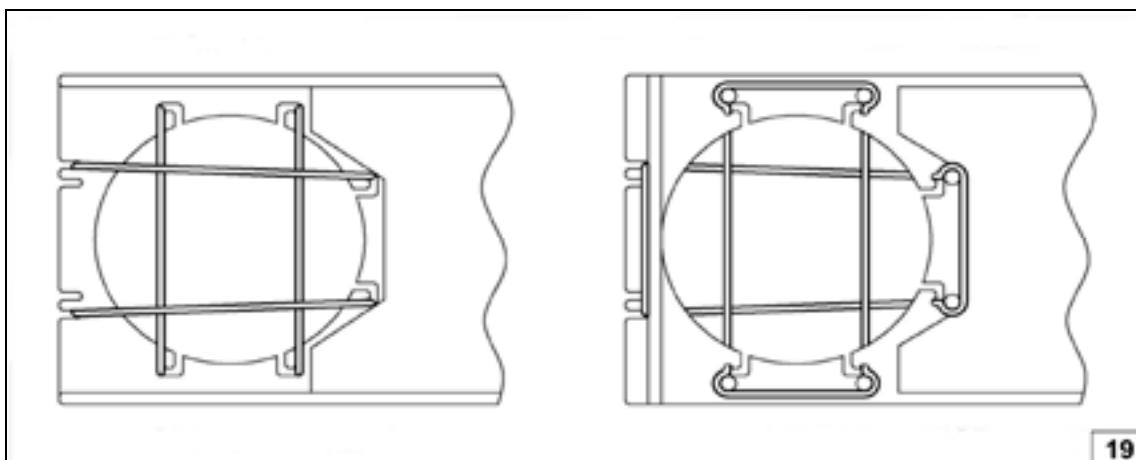
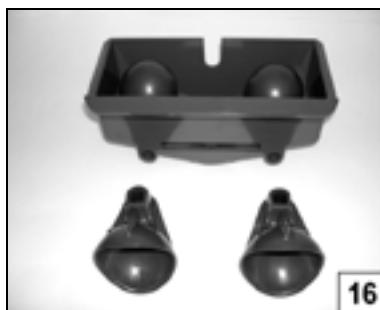
Indien u dit product wilt wegwerpen, dient u dit te doen overeenkomstig de geldende nationale wetgeving of andere regelgeving van uw land in verband met het afvalstoffenbeheer van elektrische en elektronische apparatuur.

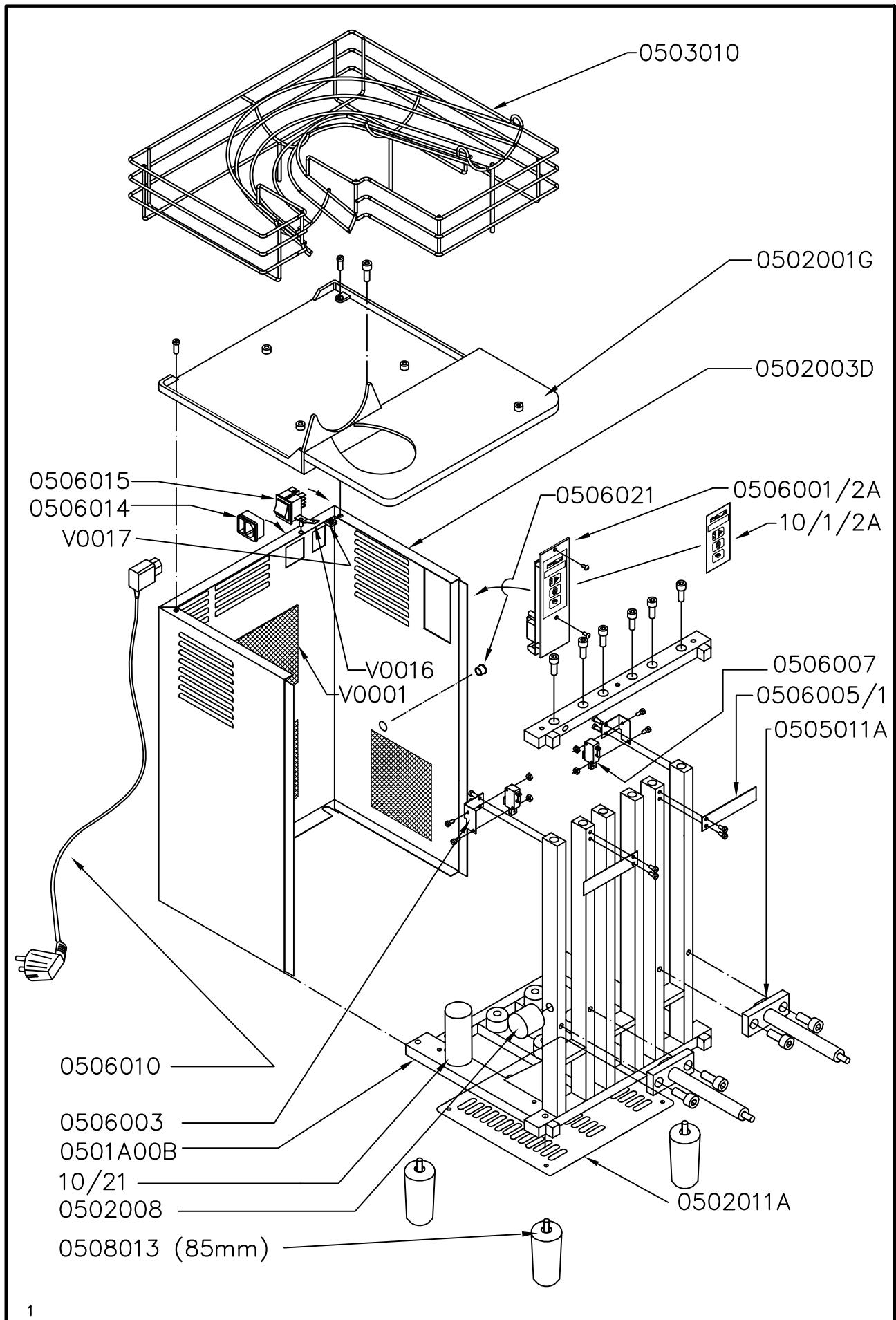
### **Verpakking**

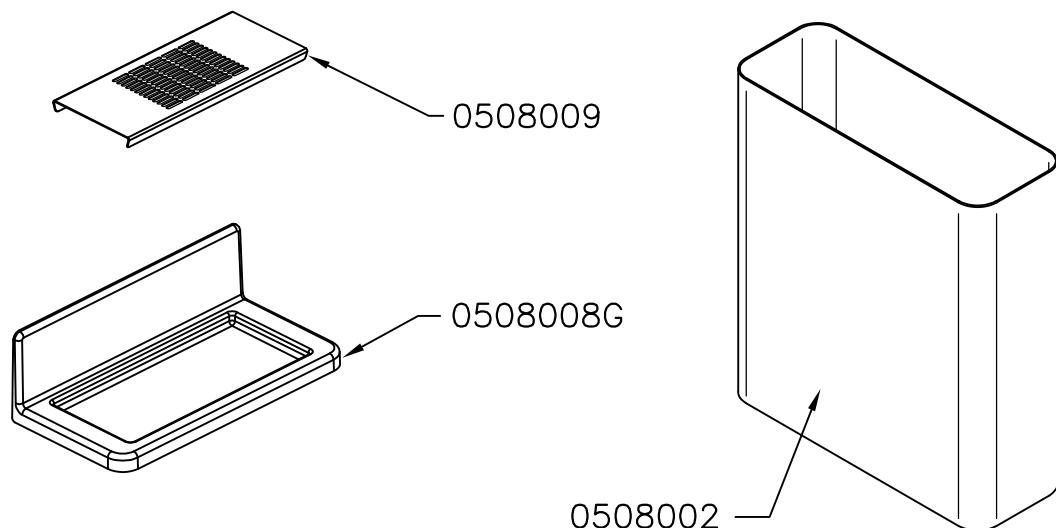
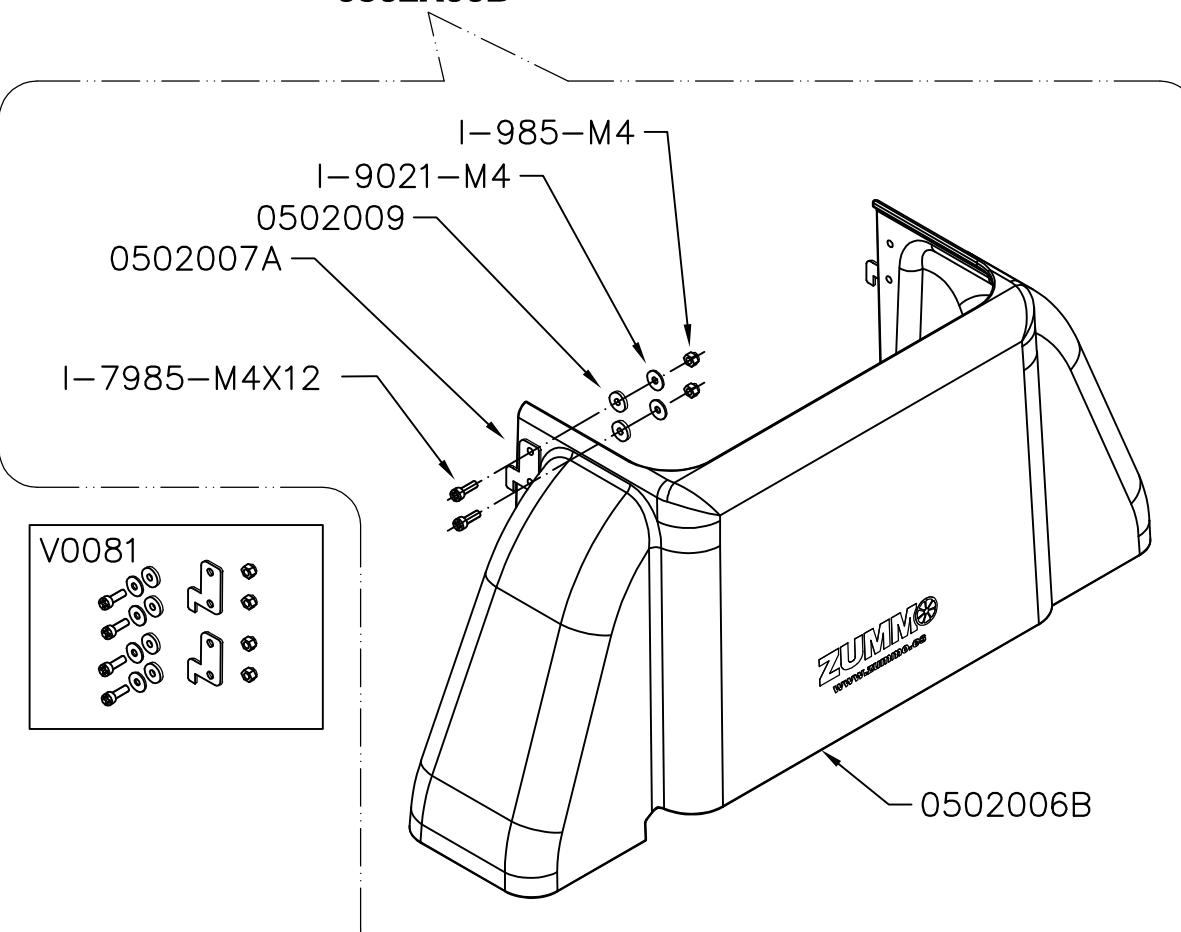
---

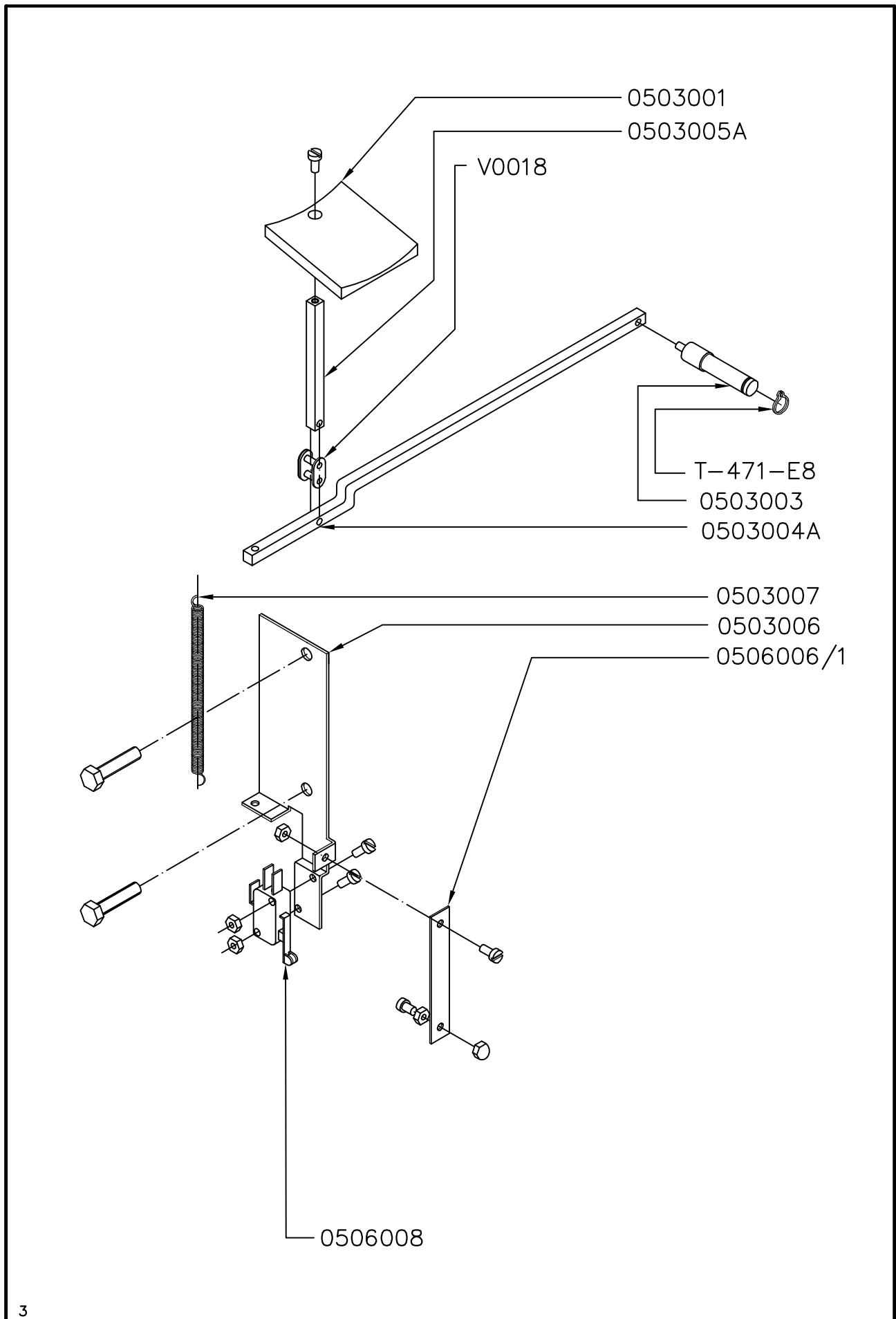
Houd hierbij rekening met de lokale voorschriften in verband met de verwerking van dit soort afvalstoffen. Sorteer de verschillende verpakkingsmaterialen en lever ze af in het dichtstbijzijnde gescheiden inzamelingspunt.

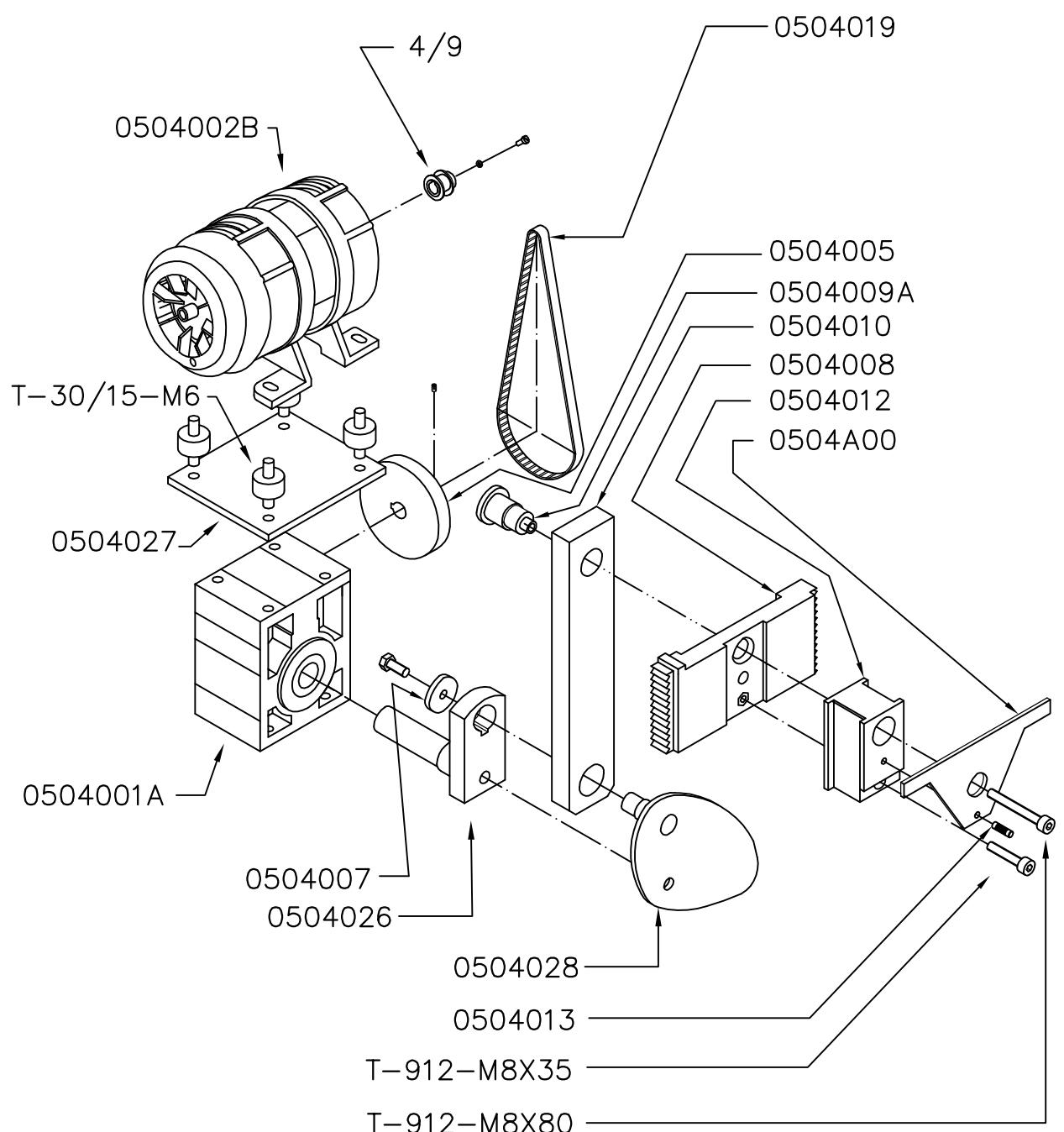


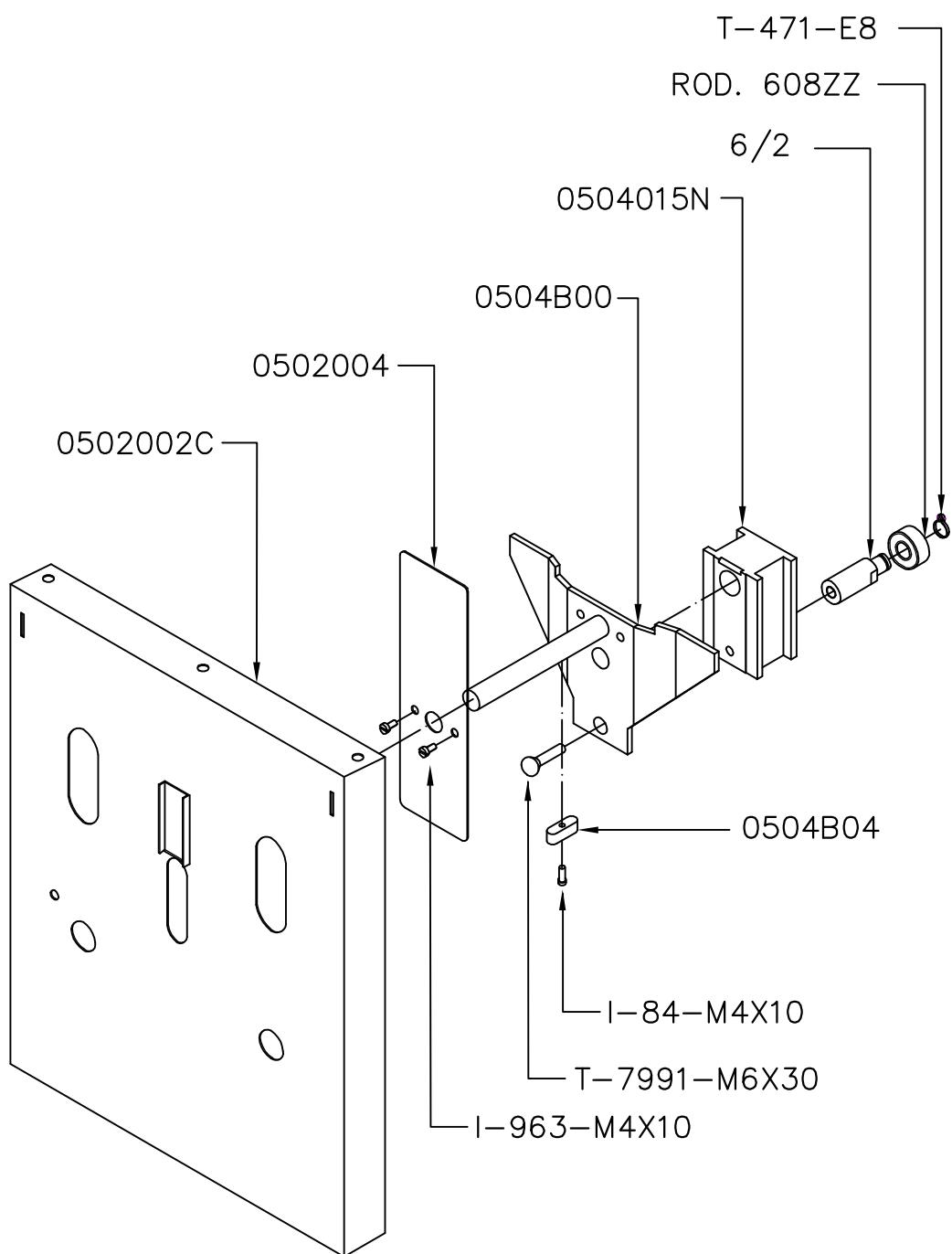


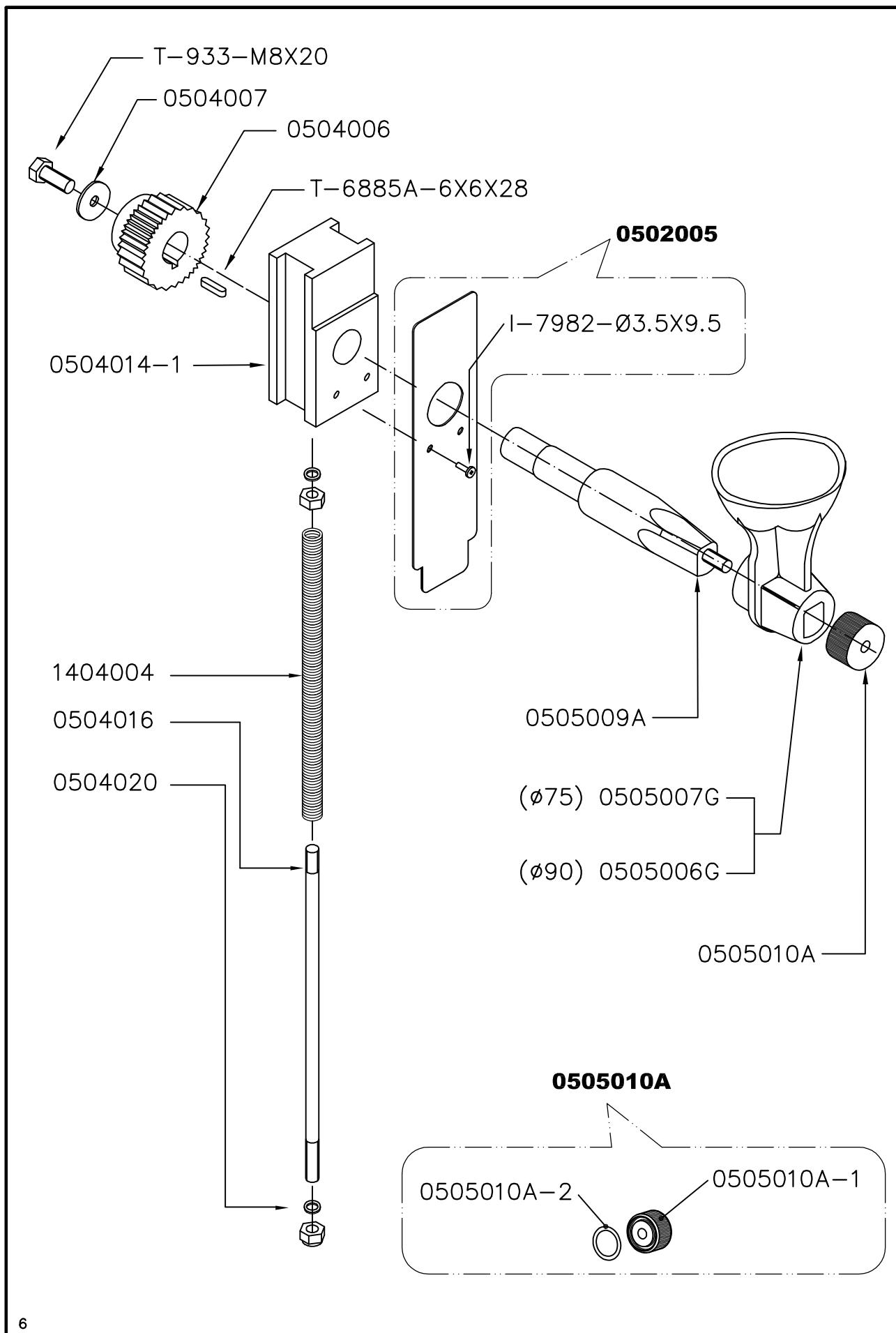


**0502A00B**

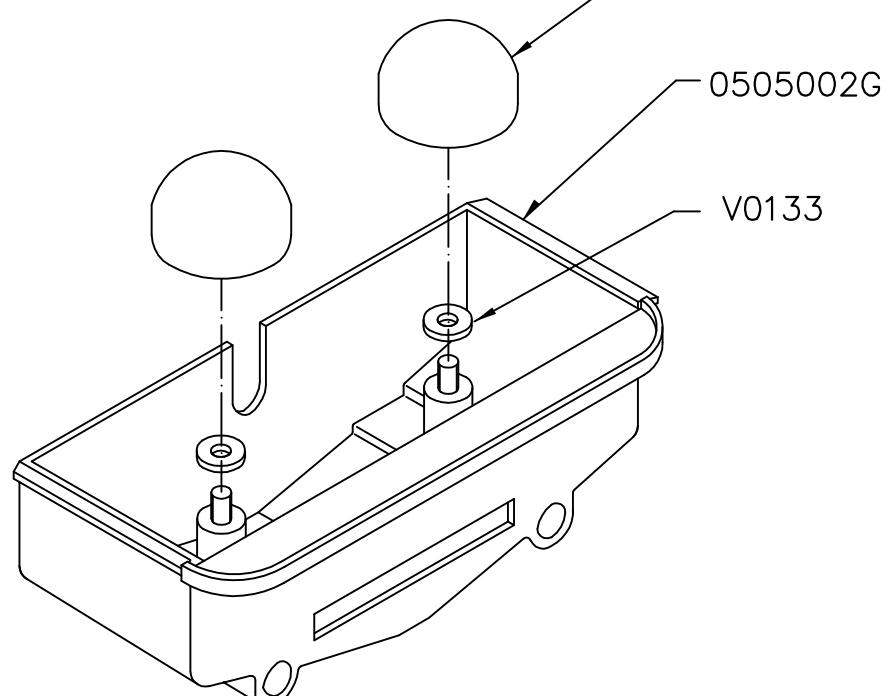
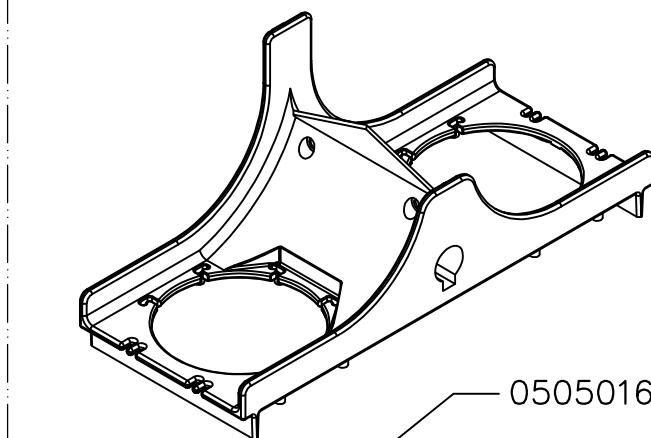




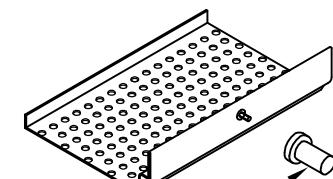


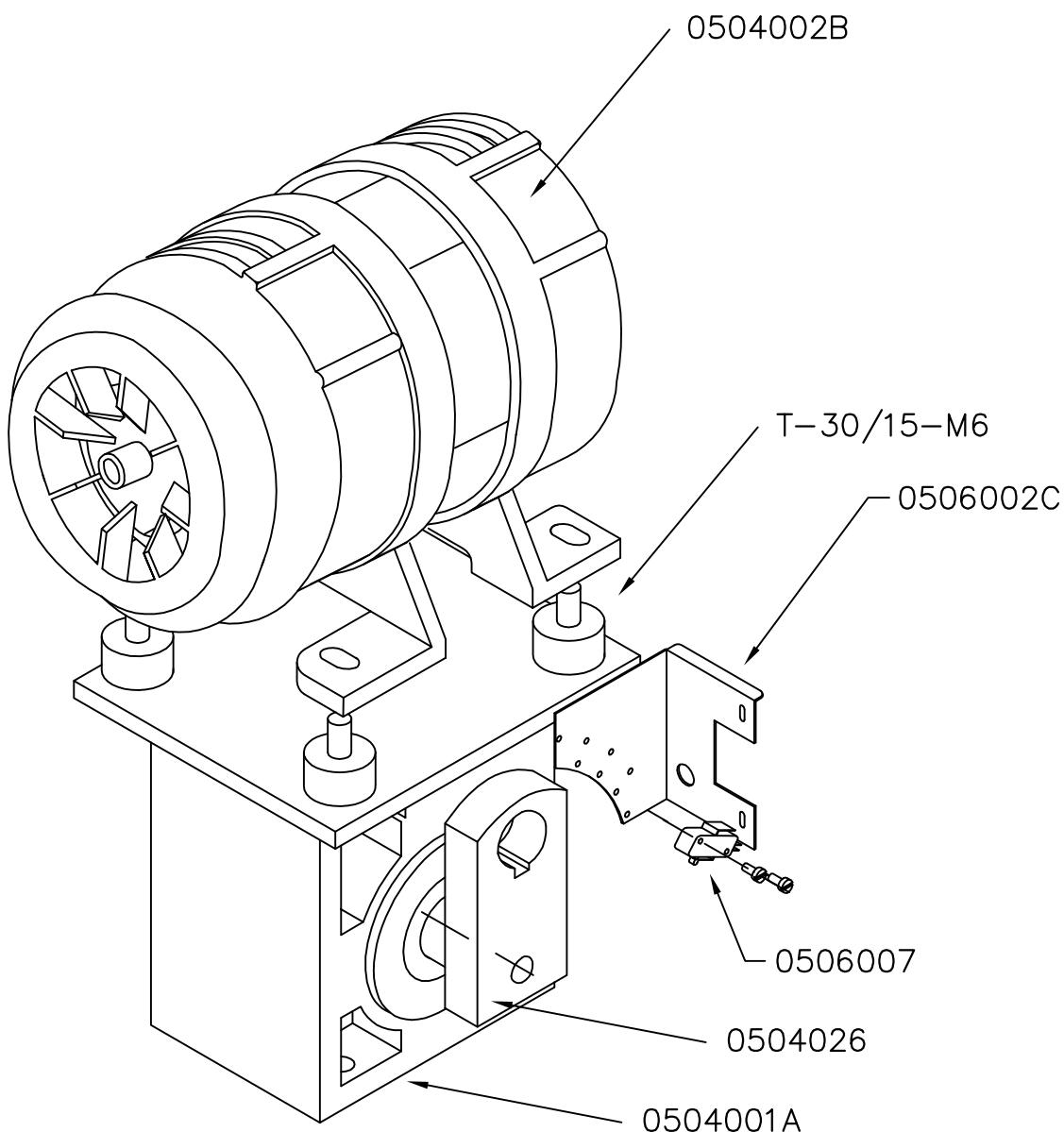


**0505003G**



**0505015**





**DECLARACION “CE” DE CONFORMIDAD  
“CE” CONFORMITY DECLARATION  
DECLARATION DE CONFORMITE “CE”  
EG-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG  
DICHIARAZIONE “CE” DI CONFORMITÀ  
DECLARAÇÃO “CE” DE CONFORMIDADE  
EG-VERKLARING VAN OVEREENSTEMMING  
ЗАЯВЛЕНИЕ О СООТВЕТСТВИИ НОРМАМ «CE»  
“CE” UYGUNLUK BEYANI  
2006/42/CE  
ZUMMO, Innovaciones Mecánicas S.A.  
C/ Cádiz 4 - 46113 Moncada, Valencia, España**

- Bajo nuestra exclusiva responsabilidad, declaramos que el producto, al que esta declaración se refiere, es conforme con las siguientes normas:
- Assuming full responsibility, we declare, that the product relevant to this declaration conforms to the following regulations:
- Nous déclarons sous notre exclusive responsabilité que le produit auquel cette déclaration se réfère est conforme aux normes suivantes:
- Auf unsere alleinige Verantwortung erklären wir, daß das Produkt, worauf sich diese Erklärung bezieht, folgenden Normen entspricht:
- Dichiariamo sotto la nostra esclusiva responsabilità che il prodotto al quale questa dichiarazione si riferisce è conforme alle seguenti norme:
- Declaramos por nossa responsabilidade exclusiva que o produto a que esta declaração se refere está em conformidade com as seguintes normas:
- Onder onze volledige verantwoordelijkheid, verklaren wij hierbij dat het product waarnaar deze verklaring verwijst, aan de volgende normen voldoet:
- С полной ответственностью заявляем, что настоящий продукт соответствует следующим нормам:
- Bu beyan başvurduğu ürünün şu standartlara uyumludur tamamen kendi sorumluluğumuzda olmak üzere:

**EN 60335-1  
EN 60335-2-14/A2:2000  
EN 50106:1997  
73/23/CEE  
2004/108/CEE  
2002/72/CEE and 2008/39/CEE  
1935/2004/CEE  
93/43/CEE**

**Modelo/Model/Modèle/Modell/Modello/Model/Модель/Modeli: Z06**

**Serial Nº:**

**Date:**

*Enrique Muñoz / Энрике Муньос*  
Engineer/ Инженер





www.zummo.es

**CERTIFICADO DE GARANTÍA / GUARANTEE CERTIFICATE  
BON DE GARANTIE / GARANTIEURKUNDE  
CERTIFICATO DI GARANZIA / CERTIFICADO DE GARANTIA  
GARANTIECERTIFICAAT / ГАРАНТИЙНЫЙ ТАЛОН  
GARANTİ BELGESİ**

Nombre / Name / Nom  
Name / Nome / Name  
Naam / Имя / adi: .....

Dirección / Address / Adresse  
Anschrift / Indirizzo / Endereço  
Adres / Адрес: .....

Población / City / Ville  
Ort / Comune / Localidade  
Gemeente / Город / şehir: .....

Tel / Tel: .....

Fecha de venta / Date of Sale / Date d'Achat  
Verkaufsdatum / Data de la Vendita / Data de la Venda  
Verkoopdatum / Дата продажи / Satış tarihi: .....

Modelo / Model / Modèle  
Modell / Modello / Modelo  
Model / Модель / Modeli: .....

**Sello del establecimiento / Seller's stamp / Sceau de l'establissemement  
Stempel der Verkaufseinrichtung / Timbro della ditta / Carimbo do estabelecimento  
Stempel van de winkel / Печать компании-продавца / Mülkiyet Damga**